



FACULTAD DE
TRADUCCIÓN Y
DOCUMENTACIÓN



PRUEBA DE ACCESO A LOS ESTUDIOS DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN: CURSO 2020/2021

Convocatoria: 1 de julio de 2020

Hora Oficial del Examen: 20:36:59



Es responsabilidad de los candidatos conocer a
fondo las instrucciones para estas PRUEBAS DE
ACCESO

- Lea muy despacio las instrucciones correspondientes a la prueba de examen
- **Tenga siempre una copia impresa** de las instrucciones cerca de usted durante la realización de las pruebas
- **Más información. Pinche aquí:**
 - [Vídeo de evaluación online: exámenes orales para estudiantes](#)

Consideraciones previas

- Prueba específica de acceso
 - *1 Grado y 2 Dobles Grados (Tel+Derecho y Tel+ADE)*
 - *Plazas: 65+10+10*
- Formato específico y conocido
- Naturaleza presencial

Retos

- 200/225 candidatos
- 20 profesores
- Viabilidad, validez y fiabilidad.



FACULTAD DE
TRADUCCIÓN Y
DOCUMENTACIÓN

Punto de partida

- Dos fechas de examen
- Hasta dos idiomas diferentes
- Parte oral y escrita
- Parte escrita:
 - *Parte Obligatoria*
 - P1: Texto resumen en L2
 - P2: Texto de opinión en L1
 - *Parte opcional*
 - P3: Texto resumen en L3
- Parte oral

Desarrollo

Contacto

- Francisco José García Peñalvo – Delegado del Rector para la Docencia Virtual
- Equipo Studium: Juan Manzanares

Decisiones

- Sin *proctoring*
 - *DPD Usal*
- Plataforma de examen
 - <https://exámenes.usal.es>
 - *Google Suite*
 - *Cuatro plataformas*



Plataforma de examen

- Plataforma de examen escrito
 - *Creación de 9 aulas virtuales:*
 - Google Meet
 - 10 candidatos para cada aula
 - *Entrega de tareas*
 - Limitación de programas
 - Creación de hojas de examen
- Plataforma de examen oral
 - *Cinco aulas virtuales*

AULAS VIRTUALES DEL EXAMEN ESCRITO. PARTE OBLIGATORIA (PARTES 1 Y 2)

Todos los candidatos deberán acceder al aula virtual de examen que les corresponde a las 9.15 horas (hora CET).

Solo se podrá acceder a las aulas virtuales a partir del día 1 de julio

Candidatos con ALEMÁN y FRANCÉS como primera lengua extranjera. Aula 1

 Aula 1. Todos

Candidatos con INGLÉS como primera lengua extranjera. Aulas 2 a 8

 Aula 2. De ALCOLEA CRESPO a CABRERA SANTOS

Restringido No disponible hasta que: se pertenezca al grupo **Inglés L1**

 Aula 3. De CARO AVALOS a GILABERT MORALES

Restringido No disponible hasta que: se pertenezca al grupo **Inglés L1**

 Aula 4. De GÓMEZ CEREZO a LOBEIRAS MARTÍNEZ

Restringido No disponible hasta que: se pertenezca al grupo **Inglés L1**

 Aula 5. De LOPE MARCOTE a MONTES NOTARIO

Restringido No disponible hasta que: se pertenezca al grupo **Inglés L1**

 Aula 6. De MORA MUÑOZ a PUYÓ GARCÍA

Restringido No disponible hasta que: se pertenezca al grupo **Inglés L1**

 Aula 7. De QUILES MARTÍNEZ a SALAZAR GARCÍA

Restringido No disponible hasta que: se pertenezca al grupo **Inglés L1**

 Aula 8. De SÁNCHEZ RENEDO a VAN DE WOW REVUELTA

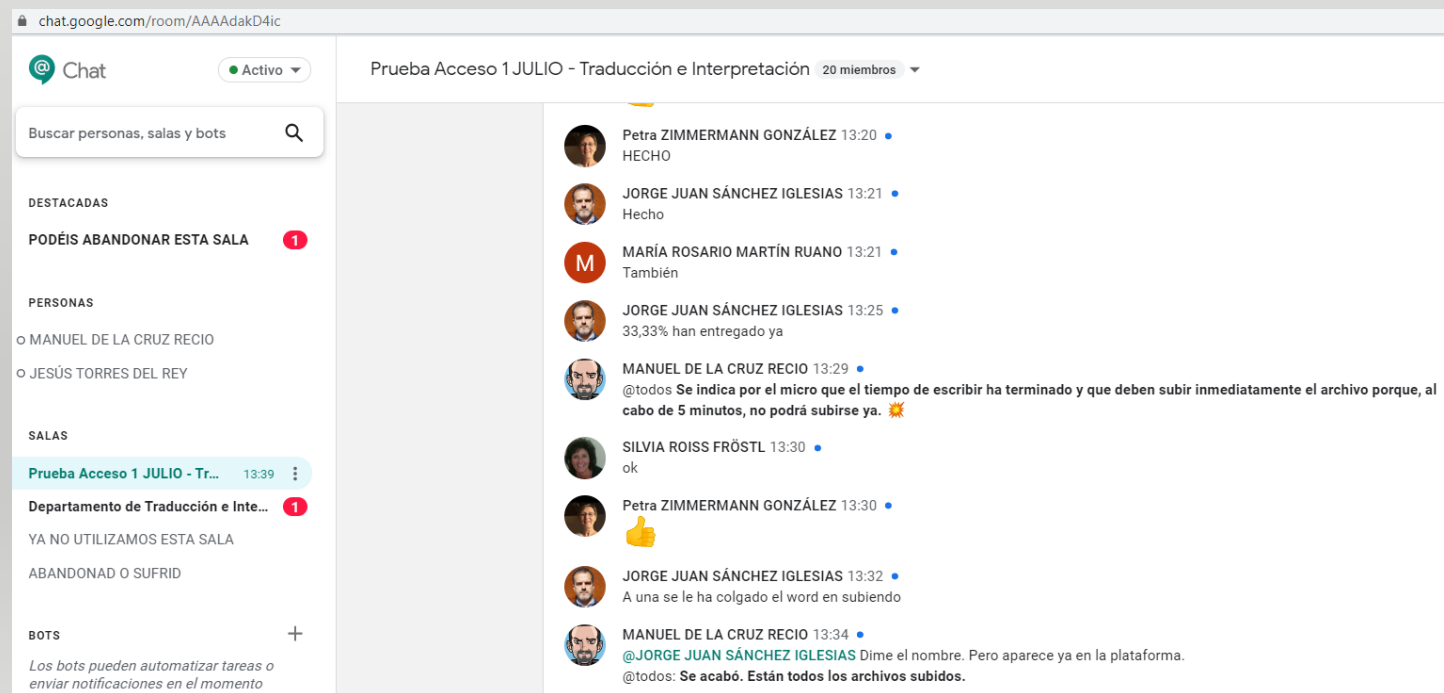
Restringido No disponible hasta que: se pertenezca al grupo **Inglés L1**

Plataforma de examen

- Procedimiento de inscripción
 - Facultad
 - Equipo de Studium
 - Coordinación de examen: 6 grupos diferentes de candidatos
- Garantías de inscripción correcta
 - Permitiendo el acceso
 - A una plataforma de simulación
 - A la plataforma real de examen escrito
 - Para los que no acceden
 - Total incidencias antes del examen: 1.

Plataforma de examen

- Estructura de trabajo:
 - Coordinación de examen: 2 PDI + 1 PAS
 - Aulas virtuales: 8 : 16 PDI
 - Google Chat para profesores integrado en la plataforma
 - Más fiable que el de Studium



The screenshot shows a Google Chat interface for a room titled "Prueba Acceso 1 JULIO - Traducción e Interpretación" with 20 members. The left sidebar contains navigation options: "Chat" (Active), a search bar, "DESTACADAS" (highlighted with a red notification), "PERSONAS" (listing Manuel de la Cruz Recio and Jesús Torres del Rey), "SALAS" (listing the current room and "Departamento de Traducción e Inte..."), and "BOTS". The main chat area shows a list of messages from participants: Petra Zimmermann González (13:20) says "HECHO"; Jorge Juan Sánchez Iglesias (13:21) says "Hecho"; María Rosario Martín Ruano (13:21) says "También"; Jorge Juan Sánchez Iglesias (13:25) says "33,33% han entregado ya"; Manuel de la Cruz Recio (13:29) sends a warning: "@todos Se indica por el micro que el tiempo de escribir ha terminado y que deben subir inmediatamente el archivo porque, al cabo de 5 minutos, no podrá subirse ya. ⚡"; Silvia Roiss Fröstl (13:30) says "ok"; Petra Zimmermann González (13:30) gives a thumbs up; Jorge Juan Sánchez Iglesias (13:32) says "A una se le ha colgado el word en subiendo"; Manuel de la Cruz Recio (13:34) says "@JORGE JUAN SÁNCHEZ IGLESIAS Dime el nombre. Pero aparece ya en la plataforma. @todos: Se acabó. Están todos los archivos subidos."

Viabilidad

- De Partida
 - Calidad de conexión
 - Juan Manzanares
- Tutorial
- Acceso a plataforma de examen
- Simulacro con 60 alumnos de 3/4 cursos del Grado en traducción
 - 15 de junio
 - Incidencias programadas
 - Cambios cualitativos importantes
 - Procedimiento
 - Equipos de trabajo
 - Incorporación de un reloj oficial para evitar problemas de relojes de distintos ordenadores
 - Widget de <https://time.is/>



Procedimientos

- Documentación desarrollada: 12 documentos distintos
- Entrega de tareas solo gestionada por Coordinación de examen
 - *Ocultamiento de la identidad de los candidatos. Integración de dos programas:*
 - Advanced Renamer
 - DirLister
- Sistema seguro de impresión
- Sistema seguro de calificación y envío de actas
- Preparación de recursos para los profesores

FACULTAD DE TRADUCCIÓN Y DOCUMENTACIÓN		UNIVERSIDAD BSALAMANCA CENTRO DE CALIFICACIÓN INTERNACIONAL	Sal 800 años 1218 - 2018
1 DE JULIO DE 2020			
PARTE 1			
CÓDIGO DEL CANDIDATO	PARTE 1_V3		
NOTA			

El código del candidato se establece aleatoriamente tras la realización de la prueba. Los correctores de las pruebas no pueden conocer de ninguna manera la identidad de los candidatos.

|

[EMPIECE A ESCRIBIR AQUÍ]

Conclusiones

- Aumento de candidatos respecto del año pasado
 - *Causas:*
 - Socialmente aceptada
 - Económicamente más asequible para los candidatos de fuera de Salamanca. A fecha de 29 junio:
 - 45% *día 1*
 - 55% *Día 8 (Castilla y León, Extremadura y Asturias)*
- Versatilidad de Studium e integración de Google Suite
- Testeo constante
- Trabajo en equipo